

4.1 αἱ δὲ ἰδέαι τῶν χυλῶν ἑπτὰ δοκοῦσιν εἶναι (καθάπερ καὶ τῶν ὀσμῶν καὶ τῶν χρωμάτων)· τοῦτο δ' ἔάν τις τὸν ἀλμυρὸν οὐχ ἕτερον τιθῆ τοῦ πικροῦ, καθάπερ καὶ τὸ φαιὸν τοῦ μέλανος, ἔάν δὲ χωρίζῃ, συμβαίνει τοῦτον⁸⁷ ὄγδοον εἶναι. γλυκὺς γὰρ καὶ λιπαρὸς καὶ πικρὸς καὶ αὐστηρὸς καὶ δριμύς καὶ ὀξύς καὶ στρυφνὸς ἀριθμοῦνται, προστίθεται δὲ καὶ ὁ ἀλμυρὸς ὄγδοος, οἷονται δὲ τινες καὶ τὸν οἰνώδη δεῖν· ἔν τε γὰρ τοῖς καρποῖς ὑπάρχει πλείοσιν, καὶ ἐκ τῆς γῆς ἀναπιδύει τις ἐνιαχοῦ τοιοῦτος χυμὸς· ἔτι δ' οὐδ', ὡσπερ ὁ γαλακτώδης εἰς τὸν γλυκὺν ἂν τεθεῖη (καὶ γὰρ οὗτος ἐν ἐνίοις ὡς εἶδος ἂν τι τιθοῖτο⁸⁸ τοῦ γλυκέος⁸⁹), οὕτω τὸν οἰνώδη τῶν ἄλλων τινὶ προσνεῖμαι ῥάδιον, ἀλλὰ ἰδία τις ἡ φύσις καθ' αὐτήν, ἐπιδεχομένη καὶ τὸ γλυκὺ καὶ τὸ στρυφνὸν καὶ αὐστηρὸν.

4.1 風味の種類は、匂いや色と同様に、7つに分かれる。これは塩辛さが苦さと別物ではないとする場合であり、グレーが黒と別ではないとした場合と同様である。辛さと苦さを分ける場合、苦さは8つめとなる。甘さ、脂っこさ、苦さ、酸っぱさ、辛さ、酸味、渋みがあり、さらに8つめとして塩辛さが加えられる。一部の人々は、ワインの風味を加えるべきだと考える。なぜなら、多くの実に含まれているし、そのような風味はなにがしかの場所の土に由来するものだからである。さらに、ミルクの味を甘味に含めるように（場合によってはその風味は甘さの一種に含めることができる）、ワインの風味をほかの風味に割り当てるのは容易ではない。その自然な特性によって、ワインの風味は個別のものとなっており、甘さや渋み、酸っぱさに近い。

4.2 ἀλλὰ γὰρ τοῦτο μὲν οὐδὲν <ἂν> ἴσως διαφέροι πρὸς τὴν τῶν ἄλλων θεωρίαν· ὁ δὲ ἀριθμὸς ὁ τῶν ἑπτὰ καιριώτατος καὶ φυσικώτατος. πότερον δὲ τοὺς μὲν ὡσπερ ἀρχάς, τοὺς δὲ ὡς στερήσεις δεῖ λέγειν, οἷον τὸν μὲν γλυκὺν καὶ λιπαρὸν καὶ ὅσοι σύστοιχοι τούτοις, ἀρχάς, ἐκ τούτων γὰρ αἱ γενέσεις καὶ αἱ τροφαί, τοὺς δ' ἄλλους στερήσεις, ἢ πάντας φυσικούς; ἔοικε γάρ, εἰ μὲν εἰς τὸ ἄριστον δεῖ τάττειν τὴν φύσιν, ἐν τούτοις εἶναι μόνους· ἅμα δὲ καὶ τὸ τῆς τροφῆς καὶ γενέσεως ἀληθινόν, οὐδὲν γὰρ (ὡς εἰπεῖν) οὔτε τρέφεσθαι δοκεῖ διὰ τῶν ἐτέρων οὔτε γίνεσθαι· εἰ δ' εἰς τὸ πλεῖον αὖ δεῖν αὐτῆς, ἐκεῖνό γε μᾶλλον, ἢ οὐχ ἦττον, κατὰ φύσιν, ὀλίγοι γὰρ ἐν τούτῳ τῶ μέρει.

4.2 とはいふものの、このことは他の見識に対して違いをなすものではないかもしれない。7の数字は最も適切で自然なものだろう。風味のうち、あるものは基本的なものとして、またあるものは欠如として言い表すべきだろうか。甘さや脂っこさ、さらにほかの風味は、発生や栄養摂取のもとになるものであるがゆえに、基本的なものに見なし、ほかのものは欠如と見なすべきだろうか。あるいはすべてを自然なものとして捉えるべきだろうか。自然を最良のものへと位置付けなくてはならないとするなら、基本的なものにのみ位置づけるべきであろう。いきおい、栄養摂取や発生の真の基礎もそのようなものとなる。というのも、こう言ってよければ、基本的なもの以外を通じてなされる栄養の摂取も発生もないからである。だが、自然を多数の種類へと位置づけなくてはならないとするなら、基本的なもの以外のほうがいっそう、あるいは基本的なもの以外も同等に、自然に合致するだろう。基本的とされる部分に属するものは少数であるからだ。

4.3 σχεδὸν δέ τι παρόμοιον ἔστι τὸ ζητούμενον καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ζώων πρὸς τὸν ἄνθρωπον, πότερα κατὰ φύσιν ἢ κατὰ στέρησιν τᾶλλα· καθάπερ γὰρ καὶ τούτων ἴδιαί τινες αἰ οὐσίαι, καὶ τῶν φυτῶν ὁμοίως, εἰ οὖν ἢ μὲν στέρησις ἐν ἀτελείᾳ τινὶ καὶ ἐνδείᾳ, ταῦτα δὲ καὶ γεννᾷ καὶ ἐκτρέφει τὰ ὅμοια, καὶ ἰσχυρότερα πολὺ τῶν ἐτέρων, οὐκ ἂν εἴησαν κατὰ στέρησιν. ἔτι δὲ ἕν γε τοῖς φυτοῖς ἅμα συμβαίνει μὴ τελεοκαρπεῖν, καὶ ἤττον εἶναι πικρὰ τὰ ἐν τούτῳ τῷ γένει (καθάπερ ἐπὶ τοῦ κενταυρίου καὶ ἀψινθίου καὶ τῶν τοιούτων), ὡς ἐκεῖσε τῆς φύσεως φερομένης, καὶ τὴν γλυκύτητα καθάπερ ἀπειψίαν τινὰ οὖσαν ἢ ἔλλειψιν πέψεως.

4.3 人間と対比されるほかの生き物についても、類似の問題が生じる。つまりそれらの生き物は自然によって人間と対比されるのか、欠如によってなのか、という問題である。というのも、一部の動物はなんらかの個別性をもっているし、植物も同様だからだ。欠如がなんらかの不完全性や不十分さを意味するなら、そうした（個別性をもつ）動物は発生や同種の生育を果たす以上、それらの動物は他の動物よりもはるかに（生命力が）強いのであるから、欠如によって存在しているのではないだろう。植物においては、完全な果実が成らない種もあり、たとえば果実の苦みが本来より少なくなるようなことがある——ヤグルマギクやニガヨモギ、その他同種の植物の場合である。その場合、自然が逆向きになっているかのようで、結果的に甘さが苦さの不足もしくは不完全な成熟からもたらされる。

4.4 ἀεὶ γὰρ ἢ φύσις ἐξομοιοῦν ἐθέλει τῷ ὑποκειμένῳ, καὶ τοῦτο²³ καὶ ἐν τοῖς ζώοις καὶ ἐν τοῖς φυτοῖς· ποιεῖται γάρ, καὶ τροφή γίνεται πᾶσιν, ὅταν κρατῆ τὸ λαμβανόμενον. εἰ δὲ δὴ καὶ ἔνια τρέφεται διεφθαρμένοις τισίν (ὥσπερ καὶ τῶν ζώων ὧν καὶ ἡ γένεσις²⁶ ἐκ τούτων), οὐδ' ἂν ἢ τῆς τροφῆς ἱκανὴ πίστις εἴη πρὸς τὸ κατὰ φύσιν, οὐδ' ἂν πρώτη σύστασις, ἀλλ' ἐκάστοις μεμερισμένοι κατὰ τὰς μίξεις.

4.4 というのも、自然はつねにそれを支えるものに同化しようとするからである。このことは動物でも植物でも同様に生じる。摂取した食物がすべてにとっての栄養となるのは、摂取した食物を生き物が完全に支配するときだからだ。一部の植物は腐食したものを摂取したりもする——腐食物を苗代に再生する動物も同様である——が、そうであるなら、摂取する食物の種類は、その生き物が自然に即していることや、生き物本来の形成を証する十分な根拠とはならないだろう。むしろ（食物と生き物との）結びつきに応じて、生き物の種別分けはなされるのである。

4.5 ἐπεὶ οὐδ' οἱ γλυκεῖς χυμοὶ τρόφιμοι πάντες ἡμῖν, ἀλλ' οἱ μὲν ἐκστατικοὶ (καθάπερ ἡ ὁμοία τῶ σκολύμφῳ ῥίζα καὶ ἄλλα¹⁰² τινές), οἱ δ' ὑπνωτικοὶ, πλείους δὲ διδόμενοι καὶ θανατηφόροι (καθάπερ ὁ μανδραγόρας), ἔνιοι δὲ ὁμολογουμένως ἐπιθάνατοι· πολλοὶ γὰρ ἤδη καὶ πολλαχοῦ ῥίζας φαγόντες ἄς ἠγνόουν, γλυκείας τε τῆ γέυσει καὶ ἠδείας, ἀπέθανον· καὶ ἄλλα τοιαῦτα πλείω τυγχάνει, τὰ μὲν βλάπτοντα, τὰ δὲ καὶ ὄλως ἀναιροῦντα, τῶν κατὰ τὴν προσφορὰν ἠδέων ἢ ἀλύπων.

4.5 また、甘い風味も、すべて私たちの滋養になるわけでもなく、正気を失わせるもの——アザミの根に類するものやそのほかのものなど——もあれば、催眠性のものもあり、多量に摂取すれば死にいたるものもある——マンドラゴラなど。さらに、致死性のものと認められているものもある。というのもすでに多くの人が、様々な場所で、甘く美味ではありながら見知らぬ根を食し、死に至っているからだ。またそのような種の中には、ほかの部分も美味だったり抵抗なく食べられたりするものの、毒性があったり、即座に死をもたらしたりする植物がある。

4.6 ἔνια δὲ πάλιν ὠφελοῦντα <τῶν> ἀηδῶν καὶ πικρῶν, οἶον καὶ τὰ ἄρτι λεχθέντα, κενταύριον καὶ ἀψίνθιον, καὶ ὅσα δὴ φαρμακωδεστέρους ἔτι τοὺς χυμοὺς ἔχει· πολλὰ γὰρ καὶ τούτων ὀνήνησιν. τῶν δὲ καὶ ὄλως ὁ χυλὸς ἄτροφος ὦν ὥσπερ ἠδυσμα τῆς τροφῆς ἐστίν, οἶον ὁ ἀλμυρὸς καὶ <ὁ>¹⁰³ ὄξύς· οὐ γὰρ δυνάμεθα κρατεῖν ἀκράτου, καθάπερ οὐδὲ τῶν ἄλλων ἔνια ζῶων, διὸ καὶ τούτοις παρέχομεν τοὺς ἄλας· ἔνια δὲ καὶ αὐτὰ ἑαυτοῖς εὐρίσκει τὰ πρόσφορα πρὸς τὴν τοιαύτην ἐπικουρίαν, ὥσπερ καὶ οἱ ὄρνιθες. ἤδη καὶ φανερόν ἂν δόξειεν ὡς οὐκ ἐστίν ἀπλῶς μεμερισμένα, τὸ μὲν ὥσπερ φυσικόν, τὸ δ' ὡς ἐν στερήσει καὶ παρὰ φύσιν.

4.6 また、不味かったり苦みがあったりするものにも有用なものがある。上で述べたヤグルマギクやニガヨモギなどである。さらに、よりいっそう薬に似た味わいのももあり、それらの多くは有用だったりする。栄養価がまったくなく、薬味にしかならない風味もある。たとえば塩辛さや酸味である。そのようなものは、私たちにはきつすぎて摂取できない。ほかの動物も同様だったりする。そんなわけで私たちは塩を薄めずに取り込むことはできないが、動物に与えることはある。鳥などのように、自身を救うために塩をみずから見いだす種もある。このことからすでに明らかのように、自然である風味と、欠如していて自然に反する風味とを、単純に分けることはできない。

4.7 ἀλλὰ καὶ τὸ ἡμῖν ἄτροφον, ἐτέροις τρόφιμον, καὶ τὸ ἄλλοις τρόφιμον, ἄλλοις ἄτροφον. ὡς γὰρ ἂν αἱ φύσεις ἕχουσιν κατὰ τὰς κράσεις, οὕτως καὶ αἱ τροφαὶ καθ' ἕκαστον ἀρμόσουσιν, ὁμοίως δὲ καὶ αἱ ἡδοναὶ καὶ αἱ λύπαι καὶ αἱ βοήθειαι πρὸς τὰ πάθη καὶ τὰς διαθέσεις, ὃ καὶ φανερὰ ποιοῦντα πολλὰ τῶν ζῶων ἐστίν, οὐ πρὸς τὰ συμβαίνοντα πάθη μόνον αὐτομάτως, ἀλλὰ καὶ κατ' αὐτὰς τὰς ἐδωδάς, ὅταν ἄλλο φάγωσιν, ἔτερον ἐπεσθίοντα (καθάπερ οἱ ἔχεις τὸ πῆγανον, ὅταν τὸ σκόρδον).

4.7 一方で、私たちには食することができないものでも、ほかの動物には食することができ、ほかのある動物が食するものでも、また別のものには食することができなかつたりもする。というのも、動物は食物との組み合わせとしての自然本性をもち、各自が適したものを食するからである。（動物の）快・不快感あるいは疾病や体調の是正の場合がそうである。多くの動物がそうした反応を示すのは明らかであり、それは不意に生じた体調不良に対して自発的になされるだけでなく、（通常の）食物の摂取にも見られる。何か（有害なものを）食したときに、後から別のものを食して正すなどである——たとえばクサリヘビは、ニンニクを食べてしまったときに、ヘンルーダを食する。